



പതിമൂന്നാം കേരള നിയമസഭ

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി
(2011 -14)

രണ്ടാമത് റിപ്പോർട്ട്

(2013 മാർച്ച് 25-ാം തീയതി സഭയിൽ സമർപ്പിച്ചത്)

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച സമിതിയുടെ
ശുപാർശകളും നിർദ്ദേശങ്ങളും ഉൾപ്പെട്ട റിപ്പോർട്ട്

കേരള നിയമസഭാ സെക്രട്ടേറിയറ്റ്
തിരുവനന്തപുരം

2013

പതിമൂന്നാം കേരള നിയമസഭ

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി
(2011 - 14)

രണ്ടാമത് റിപ്പോർട്ട്

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച് സമിതിയുടെ
ശുപാർശകളും നിർദ്ദേശങ്ങളും ഉൾപ്പെട്ട റിപ്പോർട്ട്

ഉള്ളടക്കം

	പേജ്
സമിതിയുടെ ഘടന	.. V
മുഖവുര	.. VII
റിപ്പോർട്ട്	.. I

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി
(2011 -14)

ഘടന

അധ്യക്ഷൻ:

ശ്രീ. പാലോട് രവി

അംഗങ്ങൾ:

ശ്രീമതി പി. അയിഷാ പോറ്റി

ശ്രീ. ഇ. ചന്ദ്രശേഖരൻ

ഡോ: കെ.ടി. ജലീൽ

ശ്രീ. കെ. എൻ. എ. വാദർ

ശ്രീ. റ്റി. യു. കുരുവിള

ശ്രീ. ആർ. രാജേഷ്

ശ്രീ. കെ. ശിവദാസൻ നായർ

ശ്രീ. പി. സി. വിഷ്ണുനാഥ്

നിയമസഭാ സെക്രട്ടേറിയറ്റ്:

ശ്രീ. പി. ഡി. ശാരംഗധരൻ, സെക്രട്ടറി.

ശ്രീ. കെ. മുരളീധരൻ നായർ, ജോയിന്റ് സെക്രട്ടറി.

ശ്രീമതി. ഷബാന അബ്ദുൾ, അണ്ടർ സെക്രട്ടറി.

മുഖവുര

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി (2011 - 14) യുടെ അദ്ധ്യക്ഷനായ ഞാൻ സമിതി അധികാരപ്പെടുത്തിയതനുസരിച്ച് സമിതിയുടെ രണ്ടാമത് റിപ്പോർട്ട് സമർപ്പിക്കുന്നു.

2013 മാർച്ച് മാസം 5-ാം തീയതി ചേർന്ന സമിതിയോഗം ഈ റിപ്പോർട്ട് അംഗീകരിച്ചു.

തിരുവനന്തപുരം
2013 മാർച്ച് 25

പാലോട് രവി,
അദ്ധ്യക്ഷൻ,
ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി

റിപ്പോർട്ട്

1. ഭരണത്തിന്റെ നിഖില മേഖലകളിലും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമായിരിക്കണമെന്നതാണ് സർക്കാരിന്റെ പ്രഖ്യാപിത നയം. ജനാധിപത്യ ഭരണത്തിൽ ജനങ്ങൾക്കും പങ്കാളിത്തം ഉണ്ടാകേണ്ടതാണ്. ഭരണത്തിൽ ജനപങ്കാളിത്തം ഉറപ്പുവരുത്തുവാൻ ഭരണഭാഷ ജനങ്ങളുടേതാകണം. സാധാരണ ജനങ്ങൾക്ക് സർക്കാർ കാര്യങ്ങൾ എളുപ്പത്തിൽ മനസ്സിലാക്കുവാനും സർക്കാരിനോട് സംവദിക്കുവാനും കഴിയുന്ന തരത്തിൽ ജനങ്ങളുമായി നടത്തുന്ന ഇടപെടലുകൾ വാമൊഴിയായാലും വരമൊഴിയായാലും മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്നാണ് ഇതുകൊണ്ടുദ്ദേശിക്കുന്നത്. ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന്റെ പുരോഗതി വിലയിരുത്തുന്നതിനും അത് സർക്കാരിന്റെ എല്ലാ വകുപ്പുകളിലും ത്വരിതഗതിയിൽ നടപ്പിലാക്കുന്നതിനാവശ്യമായ നിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകുന്നതിനുമായി 2003 ജൂൺ 27 ന് കേരള നിയമസഭയുടെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി നിലവിൽ വന്നു. ഭരണഭാഷ പൂർണ്ണമായും മലയാളമാക്കാൻ കഴിഞ്ഞിട്ടില്ലെങ്കിലും സമിതിയുടെ ഇടപെടലുകൾ കൊണ്ട് ഇക്കാര്യത്തിൽ വളരെയേറെ പുരോഗതി കൈവരിക്കുവാൻ സാധിച്ചിട്ടുള്ളതായി നാളിതുവരെയുള്ള അവലോകന യോഗങ്ങളിൽ നിന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു.

2. പതിനൊന്നാം കേരള നിയമസഭയുടെ കാലയളവിൽ രണ്ടു റിപ്പോർട്ടുകളും പന്ത്രണ്ടാം കേരള നിയമസഭയുടെ കാലയളവിൽ അഞ്ച് റിപ്പോർട്ടുകളും സമിതി സഭയിൽ സമർപ്പിക്കുകയുണ്ടായി. നിലവിലെ സമിതി (2011- 2014) 2011 ഒക്ടോബർ 20-ാം തീയതി രൂപീകൃതമായി. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി (2011-2014)യുടെ ഒന്നാമത് റിപ്പോർട്ടിലെ ശുപാർശയുടെ അടിസ്ഥാനത്തിൽ 2012 നവംബർ ഒന്നു മുതൽ ഒരു വർഷക്കാലം “ഭരണഭാഷ-മാതൃഭാഷ” എന്ന വാക്യത്തിന്റെ അകമ്പടിയോടെ സംസ്ഥാനത്തൊട്ടാകെ ഭരണഭാഷാ വർഷമായി ആചരിക്കുകയാണ്. ഈ സാഹചര്യത്തിൽ സംസ്ഥാനത്തെ വിവിധ സർക്കാർ വകുപ്പുകൾ

അർദ്ധ-സർക്കാർ/പൊതുമേഖലാസ്ഥാപനങ്ങൾ എന്നിവിടങ്ങളിൽ ഔദ്യോഗികഭാഷാ പ്രയോഗ പുരോഗതി സമയബന്ധിതമായി കൈവരിക്കുന്നതിനു വേണ്ടി ഒട്ടേറെ കർമ്മ പദ്ധതികൾ സർക്കാർ നിർദ്ദേശത്തോടെ നടപ്പിലാക്കിവരുന്നു. ഉദ്യോഗസ്ഥർക്കുള്ള പ്രായോഗിക പരിശീലനം, പദകോശങ്ങളുടെ നിർമ്മാണം, പ്രോത്സാഹന പദ്ധതികളുടെ ആവിഷ്കാരം, ബോധവൽക്കരണം തുടങ്ങി വിവിധ പരിപാടികൾ ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു.

3. മാതൃഭാഷയോടുള്ള പ്രതിപത്തി വർദ്ധിപ്പിക്കുവാൻ ആവശ്യമായ പ്രചരണങ്ങൾ വിദ്യാഭ്യാസ രംഗത്തു നിന്നു തന്നെ ആരംഭിക്കണം. പുതുതായി സർക്കാർ സർവ്വീസിൽ വരുന്നവർക്ക് ഔദ്യോഗികഭാഷാമാറ്റത്തിൽ പങ്കാളികളാകാൻ എങ്കിൽ മാത്രമേ സാധിക്കുകയുള്ളൂ. ഇതിനായി മലയാളപഠനം പ്രൈമറിസ്കൂൾതലം മുതൽ പ്രൊഫഷണൽ വിദ്യാഭ്യാസ രംഗത്തുവരെ നിലനിർത്തേണ്ടത് കാലഘട്ടത്തിന്റെ ആവശ്യമാണ്.

4. കേരളം ഇന്ത്യയിലെ ഇതര സംസ്ഥാനങ്ങളേക്കാൾ സഹിഷ്ണുത കാണിക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ടെന്ന കാര്യം പരിശോധിക്കുമ്പോൾ അതിന്റെ കാരണങ്ങളിൽ ഒന്ന് നമ്മുടെ ഭാഷയും സാഹിത്യവും നമ്മെ ഒരുമിപ്പിച്ചുനിർത്തുന്നതാണെന്ന് കണ്ടെത്താൻ കഴിയും. കേരളീയരുടെ മാതൃഭാഷയായ മലയാളം നമ്മുടെ ഭരണഘടനാ സങ്കല്പങ്ങളെ ഊട്ടിയുറപ്പിക്കുന്നതാണ്. ദേശീയ ലക്ഷ്യങ്ങളെ സാക്ഷാത്കരിക്കുന്നതിനും ദേശസ്നേഹത്തിന്റെ ചരടിൽ നമ്മെ കോർത്തിണക്കുവാനും മാതൃഭാഷയുടെ ശക്തി അനന്യമാണ്. മാതൃഭാഷാ വിദ്യാഭ്യാസം ലഭിക്കാത്ത പുതിയ തലമുറ വേരറ്റുപോയ വ്യക്തസമാനം ആടിയുലയുകതന്നെ ചെയ്യും. ആത്മവിശ്വാസവും മനോധൈര്യവും വളർന്നുവരുന്ന തലമുറയിലേയ്ക്കും അതുവഴി ഭരണതലത്തിലേയ്ക്കും പടർത്തണമെങ്കിൽ എല്ലാവരും മാതൃഭാഷ പഠിക്കണം. “മലയാളി എവിടെയുണ്ടോ അവിടെ മലയാളമുണ്ട്” എന്ന് ഉറപ്പാക്കുവാനും അപ്പോൾ മാത്രമേ കഴിയുകയുള്ളൂ.

5. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രയോഗ പുരോഗതിയ്ക്ക് ആക്കം കൂട്ടുന്നതിനായി തയ്യാറാക്കിയ കർമ്മപദ്ധതികളുടെ ഭാഗമായി വിവിധ വകുപ്പുകൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന കോഡുകൾ, മാനുവലുകൾ, നിയമങ്ങൾ മുതലായവ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തി വരികയാണ്. നിരവധി വകുപ്പുകൾ ഈ ചുമതല കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ടിനെ ഏല്പിച്ചിരിക്കുകയാണ്. എന്നാൽ, ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ടിൽ മതിയായ പരിഭാഷകർ ഇല്ലാത്ത സാഹചര്യത്തിൽ പുറത്തുള്ള വിദഗ്ദ്ധരെ ഏൽപ്പിക്കുന്നതിനും അതിനുണ്ടാകുന്ന ചെലവിനെക്കുറിച്ചും പ്രതിഫലം നൽകുന്നതിനെക്കുറിച്ചുമുള്ള വ്യവസ്ഥകളെപ്പറ്റിയും വകുപ്പുകൾ തമ്മിൽ കത്തിടപാടുകൾ നടത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നതായും ധനകാര്യവകുപ്പിലേയ്ക്ക് ബഡ്ജറ്റ് വിഹിതമായി തുക ലഭ്യമാക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ചുള്ള കാര്യങ്ങൾ സർക്കാരിന്റെ പരിഗണനയിലാണെന്നും സമിതിയ്ക്ക് ബോധ്യപ്പെടുകയുണ്ടായി. കൂടാതെ, ഫണ്ടിന്റെ അപര്യാപ്തത പരിഭാഷാ നടപടികളുടെ കാലതാമസത്തിനു വഴിവയ്ക്കുന്നു.

6. സമിതിയുടെ വിവിധ റിപ്പോർട്ടുകളിലെ ശുപാർശകളിന്മേലുള്ള നിർവ്വഹണ പുരോഗതി സംബന്ധിച്ചും വകുപ്പുകളിലെ ഭരണഭാഷാ പ്രയോഗപുരോഗതി സംബന്ധിച്ചും പൊതുമരാമത്ത്, ഭവനനിർമ്മാണം, ജലവിഭവം, വ്യവസായം, ഊർജ്ജം എന്നീ വകുപ്പുസെക്രട്ടറിമാരുമായും ഉപവകുപ്പുമേധാവികളുമായും നടത്തിയ ചർച്ചകളുടെയും സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകളുടെയും അടിസ്ഥാനത്തിൽ ഉരുത്തിരിഞ്ഞ ആശയങ്ങളെ അടിസ്ഥാനപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതാണ് ഈ റിപ്പോർട്ട്.

പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പ്

7. 01-12-1993 ലെ 3721/ഔഭാ/93/ഉഭപവ നമ്പർ ഉത്തരവ് പ്രകാരം പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിൽ മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കിക്കൊണ്ട് വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുണ്ട്.

8. പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിലെ ഭാഷാപ്രയോഗപുരോഗതി നിരക്ക് ശരാശരിയിൽ താഴെമാത്രമാണ്. തികച്ചും സാങ്കേതിക വകുപ്പായതിനാലും ഇ-ടെണ്ടറിംഗ് പോലുള്ള സംരംഭങ്ങൾ ഏർപ്പെടുത്തിയതിനാലും മലയാളം ഉപയോഗിക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടനുഭവപ്പെടുന്നുണ്ടെന്നും സാങ്കേതികപദങ്ങൾക്ക് പകരമായുള്ള മലയാള പദങ്ങളുടെ ദൗർലഭ്യവും പ്രസ്തുത പദങ്ങൾ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനുള്ള ബുദ്ധിമുട്ടും വകുപ്പിലെ ഭരണഭാഷാ പ്രയോഗ പുരോഗതി നിരക്ക് കുറയാൻ കാരണമായിട്ടുണ്ട്. എന്നിരുന്നാലും പൊതുജനങ്ങളുമായി ആശയവിനിമയം നടത്താൻ മലയാളം മാത്രമാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെന്നും മലയാളം ഉപയോഗിക്കുവാൻ സാങ്കേതികമായി ബുദ്ധിമുട്ടുള്ള കാര്യങ്ങൾക്ക് മാത്രമായി ഇംഗ്ലീഷ് പരിമിതപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നുവെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. മലയാളത്തിൽ ലഭിക്കുന്ന കത്തുകൾക്ക് മലയാളത്തിൽത്തന്നെ മറുപടി നൽകുന്നുവെന്നും ഭരണഭാഷാമാറ്റത്തിനുകയും വിധമുള്ള ചർച്ചകളും സെമിനാറുകളും സംഘടിപ്പിക്കാറുണ്ടെന്നും സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു. ബോർഡുകൾ, സൂചകങ്ങൾ, ശിലാഫലകങ്ങൾ, വാഹനങ്ങൾ എന്നിവയിലെല്ലാം ഇംഗ്ലീഷിനോടൊപ്പം മലയാളവും ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ട്.

9. പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിലെ ഭാഷാപ്രയോഗപുരോഗതി നിരക്ക് കുറഞ്ഞ സാഹചര്യം കണക്കിലെടുത്ത് ചീഫ് എഞ്ചിനീയർ തലത്തിലുള്ള ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥരുമായി വകുപ്പുസെക്രട്ടറി ഒരു യോഗം വിളിച്ചു ചേർക്കണമെന്നും വകുപ്പിലെയും ഉപവകുപ്പുകളിലെയും ഭാഷാപ്രയോഗ പുരോഗതി മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനായുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് ഒരു കർമ്മപദ്ധതി തയ്യാറാക്കണമെന്നും ആയത് സമയബന്ധിതമായി നടപ്പിലാക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

10. ഐ.എം.ജി. മുഖേനയുള്ള ഭാഷാപരിശീലനത്തിന് പല വകുപ്പുകളിൽ നിന്നും ഉദ്യോഗസ്ഥരെ അയയ്ക്കാറുണ്ടെങ്കിലും പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിൽ നിന്നും ഉദ്യോഗസ്ഥരെ ഇത്തരം പരിശീലനത്തിന് അയയ്ക്കാറില്ലെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, ഫയലുകൾ മലയാള

ത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് ഉദ്യോഗസ്ഥരെ സുസജ്ജരാക്കുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിലെയും വകുപ്പിന് കീഴിലുള്ള ഉപവകുപ്പുകളിലെയും ക്ലാസ്സ് - 3 വിഭാഗത്തിൽപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് മലയാള ഭാഷാപരിശീലനം നൽകുവാൻ നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

11. വകുപ്പുകളിലെ ആഭ്യന്തര പരിശോധനാ സംവിധാനത്തിൽ ഭാഷാ പ്രയോഗപുരോഗതി എന്ന വിഷയം കൂടി ഉൾപ്പെടുത്തണമെന്ന് വിവിധ വകുപ്പുകൾക്ക് ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പ് നൽകിയിട്ടുള്ള നിർദ്ദേശം പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിൽ നടപ്പിലാക്കിയിട്ടില്ലായെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, വകുപ്പിൽ നടത്തുന്ന ആഭ്യന്തര പരിശോധനാ സംവിധാനത്തിൽ ഇനി മുതൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രയോഗപുരോഗതി കൂടി ഒരു ഇനമായി ഉൾപ്പെടുത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

12. വകുപ്പിൽ കമ്പ്യൂട്ടർ സ്ഥാപിക്കുമ്പോൾത്തന്നെ മലയാളം ഔദ്യോഗികാവശ്യത്തിന് ഉപയോഗപ്പെടുത്തുന്നതിന് സജ്ജമാക്കുന്നുണ്ടെന്നും വകുപ്പിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് മലയാളം യൂണികോഡ് ഉപയോഗിക്കുന്നതിനുള്ള പരിശീലനം നൽകിയിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. പൊതുജനങ്ങളുമായി നേരിട്ട് ബന്ധമുള്ള പരിപത്രങ്ങളെല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്നും എന്നാൽ ദർഘാസിലെ സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ മലയാളത്തിലാക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതിനാൽ ആയത് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ലെന്നും തെളിവെടുപ്പുവേളയിൽ വകുപ്പ് സെക്രട്ടറി സമിതിയെ അറിയിച്ചു.

13. പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിലെ കോഡുകളും മാനുവലുകളും കരാർ പത്രങ്ങളും ഇതുവരെ മലയാളത്തിലേയ്ക്ക് വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടില്ലായെന്നും പരിഭാഷാ നടപടികൾക്കായി വകുപ്പിൽ ഒരു പരിഭാഷ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിലും ആയത് പ്രവർത്തനക്ഷമമല്ലെന്നും സമിതി

മനസ്സിലാക്കുന്നു. വകുപ്പിലെ ജോലികൾ മാനുവലിനെ ആധാരമാക്കിയിട്ടുള്ളതിനാൽ ക്ലാസ്-3 ജീവനക്കാർ, അക്കൗണ്ടന്റ്, ഓവർസിയർ തുടങ്ങിയവരെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം മാനുവൽ മലയാളത്തിലാക്കേണ്ടത് വളരെ അത്യാവശ്യമാണെന്ന് സമിതി വിലയിരുത്തുന്നു. കൂടാതെ, വകുപ്പിലെ കരാർപത്രം ഇംഗ്ലീഷിലാണെന്നും സാങ്കേതിക ഭാഷാ പ്രയോഗം കൂടുതലായി ഉള്ളതിനാൽ ആയത് വായിച്ചു മനസ്സിലാക്കുവാൻ വളരെ പ്രയാസമാണെന്നും ആയതിനാൽ പ്രസ്തുത ഫാറം ലഘൂകരിച്ച് പരിഷ്കരിക്കേണ്ടതാണെന്നും സമിതി കരുതുന്നു. മേൽ സാഹചര്യത്തിൽ, പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിലെ പരിഭാഷാസെൽ കാര്യക്ഷമമാക്കണമെന്നും വകുപ്പിലെ മാനുവലിന്റെയും കരാർ പത്രത്തിന്റെയും പരിഷ്കരണവും തർജ്ജമയും സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

ഭവനനിർമ്മാണ വകുപ്പ്

14. 1987 ഒക്ടോബർ 12-ാം തീയതിയിലെ 7256/ഔഭാ/85/ഉഭവ നമ്പർ ഉത്തരവ് പ്രകാരം ഭവനനിർമ്മാണ വകുപ്പിൽ മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കിക്കൊണ്ട് വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുണ്ട്. എന്നാൽ, രണ്ട് പതിറ്റാണ്ടിലേറെയായിട്ടും ആശാവഹമായ ഭാഷാപ്രയോഗപുരോഗതി കൈവരിക്കുവാൻ വകുപ്പിന് കഴിഞ്ഞിട്ടില്ലായെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു.

15. ഭവനനിർമ്മാണ വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ കീഴിലുള്ള ഉപവകുപ്പുകളിലും സ്ഥാപനങ്ങളിലും പുതുതായി ആരംഭിക്കുന്ന എല്ലാ ഫയലുകളും മലയാളത്തിൽ തന്നെ എഴുതണമെന്നും മലയാളത്തിൽ എഴുതിത്തുടങ്ങിയ ഫയലുകളിൽ എല്ലാ തലങ്ങളിലും മലയാളത്തിൽ മാത്രമേ എഴുതാൻ പാടുള്ളൂ എന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിന്റെ നിർദ്ദേശം കർശനമായി നടപ്പിലാക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

16. വകുപ്പിൽ ഓഫീസിന്റെയും ഓഫീസർമാരുടെയും പേരുകൾ മലയാളത്തിൽ എഴുതിവെച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും ഭരണറിപ്പോർട്ടുകൾ മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നതെന്നും വകുപ്പിലെ കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ യൂണികോഡ് സംവിധാനം ഉപയോഗിച്ചുവരുന്നുവെന്നും സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു.

17. ബോർഡിന്റെ ഭരണസമിതി യോഗനടപടികൾ, ഉത്തരവുകൾ, പരസ്യങ്ങൾ, പൊതുജനങ്ങളും ഇതര ഏജൻസികളുമായുള്ള എഴുത്തുകുത്തുകൾ, കുറിപ്പ് ഫയലുകൾ എന്നിവ, ഒഴിച്ചുകൂടാനാവാത്ത അവസരങ്ങളിൽ ഒഴികെ, മലയാളത്തിൽ മാത്രമാണ് കേരള ഭവനനിർമ്മാണ ബോർഡിൽ കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നത്. ഭാഷാപ്രയോഗ പുരോഗതി വിലയിരുത്തുന്നതിനും മാർഗ്ഗനിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകുന്നതിനുമായി ബോർഡിൽ ഔദ്യോഗികഭാഷ ഉപസമിതി രൂപവൽക്കരിച്ച് പ്രവർത്തനം നടത്തിവരുന്നുണ്ടെന്നും ഭരണഭാഷാപരിഷ്കാരം സംബന്ധിച്ച് സർക്കാർ പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ള ഉത്തരവുകളും സർക്കുലറുകളും ബോർഡിന്റെ പൊതുജന സമ്പർക്ക വിഭാഗത്തിൽ കാര്യക്ഷമമായി സൂക്ഷിക്കുന്നുണ്ടെന്നും വകുപ്പിൽ നിന്നും ലഭിച്ച മറുപടികളിൽ രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. ബോർഡിലെ വെബ്സൈറ്റ് മലയാളഭാഷയിൽ കൂടി ലഭ്യമാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ ആരംഭിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിലും ആയത് ഇനിയും പൂർത്തിയായിട്ടില്ലായെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭവനനിർമ്മാണ വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളിലും വെബ് സൈറ്റ് മലയാള ഭാഷയിൽക്കൂടി ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് സ്വീകരിച്ചുവരുന്ന നടപടികൾ അടിയന്തരമായി പൂർത്തിയാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

18. കേരള സംസ്ഥാന ഭവനനിർമ്മാണ ബോർഡിൽ സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ ഉൾപ്പെടെ ഔദ്യോഗികാവശ്യത്തിനുള്ള പദങ്ങൾ മലയാളത്തിലാക്കിക്കൊണ്ടുള്ള പദകോശ നിഘണ്ടു, ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഫാറങ്ങൾ, അപേക്ഷകൾ, ഉടമ്പടികൾ എന്നിവയുടെ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ പകർപ്പുകൾ തുടങ്ങിയവ പരിശോധനയ്ക്കും അംഗീകാരത്തിനുമായി ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണ

പരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിന് നൽകിയിട്ടുള്ളതായി തെളിവെടുപ്പുവേളയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥൻ സമിതിയെ അറിയിച്ചു. ആകയാൽ, ബോർഡിൽ നിന്നും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ വകുപ്പിന്റെ അംഗീകാരത്തിനായി നൽകിയിരിക്കുന്ന കോഡുകളുടെയും മാനുവലുകളുടെയും സൂക്ഷ്മ പരിശോധന നടത്തി ഭേദഗതികളും തിരുത്തലുകളും ആവശ്യമെങ്കിൽ അവ നിർദ്ദേശിച്ച്, പരിഭാഷ അംഗീകരിച്ച് അടിയന്തരമായി ബോർഡിന് തിരിച്ചുനൽകണമെന്ന് ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിനോട് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

19. കേരള സംസ്ഥാന നിർമ്മിതി കേന്ദ്രത്തിൽ ഫയലുകൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന ജീവനക്കാർക്ക് ഔദ്യോഗിക ഭാഷയിൽ കൂടുതൽ അറിവും പരിജ്ഞാനവും ലഭിക്കുന്നതിനായി ഐ.എം.ജി. വഴി പരിശീലനം നൽകിയിട്ടുണ്ടെന്നും ബോർഡ് നൽകുന്ന പൗരാവകാശരേഖകൾ വെബ് സൈറ്റിൽ മലയാളത്തിൽ ലഭ്യമാണെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ബോർഡിൽ പരിഭാഷ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും 20 ഫാറങ്ങളിൽ 10 ഫാറങ്ങൾ മലയാളീകരിച്ച് ഉപയോഗിക്കാനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും സത്വരമായി നിരീക്ഷിക്കുന്നതിനും ഒരു ഏകോപനാധികാരിയെ ചുമതലപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു. വകുപ്പിലെ മാനുവലിന്റെയും എസ്റ്റിമേറ്റ് രേഖകളുടെയും പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയ പകർപ്പുകൾ ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര(ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിന്റെ സൂക്ഷ്മപരിശോധനയ്ക്കും അംഗീകാരത്തിനുമായി സമർപ്പിച്ചിട്ടില്ലായെന്ന് തെളിവെടുപ്പുവേളയിൽ സമിതിയ്ക്ക് ബോധ്യമായി. ആയതിനാൽ, സംസ്ഥാന നിർമ്മിതി കേന്ദ്രത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഫാറങ്ങളിൽ മലയാളത്തിലേയ്ക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുവാൻ അവശേഷിക്കുന്നവയുടെ പരിഭാഷാനടപടികൾ അടിയന്തരമായി പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും നിലവിൽ പരിഭാഷ പൂർത്തീകരിച്ച എസ്റ്റിമേറ്റ് രേഖകളുടെയും മാനുവലിന്റെയും മറ്റ് ഫാറങ്ങളുടെയും പകർപ്പുകൾ സൂക്ഷ്മപരിശോധനയ്ക്കും അംഗീകാരത്തിനുമായി ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിൽ സമർപ്പിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

20. ഹൗസിംഗ് കമ്മീഷണറുടെ കാര്യാലയത്തിൽ ഓഫീസിന്റെയും ഓഫീസർമാരുടെയും പേരുകൾ മലയാളത്തിൽ എഴുതിവെച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും ഭരണറിപ്പോർട്ടുകൾ മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നതെന്നും വകുപ്പിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ സംവിധാനം നിലവിലുണ്ടെന്നും ഭരണഭാഷാ പ്രയോഗപുരോഗതി സംബന്ധിച്ചുള്ള കണക്ക് നിർദ്ദിഷ്ട ഫാറത്തിൽ എല്ലാമാസവും ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പിനും കളക്ടർക്കും നൽകാറുണ്ടെന്നും സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു. ഭാഷാപ്രയോഗ പുരോഗതി അവലോകനം ചെയ്യുന്നതിനും അനുബന്ധകാര്യങ്ങൾക്കുമായി ഒരു സമിതിയും വിവർത്തന സെല്ലും രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനും വിലയിരുത്തുന്നതിനും ഏകോപനാധികാരിയെ ചുമതലപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടെന്നും വകുപ്പിലെ എഴുത്തുകുത്തുകൾ കഴിവതും മലയാളത്തിലാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്നും ലഭ്യമായ രേഖകളിൽ നിന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു.

21. പ്രസ്തുത കാര്യാലയവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സാങ്കേതിക പദങ്ങളും എസ്റ്റിമേറ്റ് രേഖകളും മറ്റും മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനായി എക്സിക്യൂട്ടീവ് എഞ്ചിനീയറെ ചുമതലപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതായി തെളിവെടുപ്പുവേളയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട വകുപ്പു സെക്രട്ടറി സമിതിയിൽ വ്യക്തമാക്കിയിരുന്നു. കോഡുകളും മാനുവലുകളും ഫാറങ്ങളും മറ്റു രേഖകളുമാണ് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രയോഗ പുരോഗതിയ്ക്ക് ഒരു തടസ്സമായി നിൽക്കുന്ന ഘടകമെന്ന് സമിതി കരുതുന്നു. ആയതിനാൽ, ഹൗസിംഗ് കമ്മീഷണറുടെ കാര്യാലയത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന കോഡുകളുടെയും മാനുവലുകളുടെയും ഫാറങ്ങളുടെയും ഉടമ്പടികളുടെയും പരിഭാഷ സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തിയാക്കുന്നതിന് വേണ്ട നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

ജലവിഭവ വകുപ്പ്

22. സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭരണവകുപ്പായ ജലവിഭവ വകുപ്പിൽ അന്യ സംസ്ഥാന സർക്കാരുകൾ, കേന്ദ്രസർക്കാർ സ്ഥാപനങ്ങൾ, കോടതി തുടങ്ങിയവയുമായുള്ള കത്തിടപാടുകൾ ഒഴികെ സാധാരണക്കാരുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നതായി സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു. എന്നിരുന്നാലും, മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി ഉപയോഗിക്കുന്ന കാര്യത്തിൽ സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ജലവിഭവവകുപ്പും ഉപവകുപ്പുകളും വളരെ പുറകിലാണെന്ന് സമിതി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാനാഗ്രഹിക്കുന്നു. ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് ഉദ്യോഗസ്ഥരെ സുസജ്ജമാക്കുന്നതിനും അവർക്ക് വേണ്ട പ്രോത്സാഹനം നൽകുന്നതിനും വകുപ്പുതലത്തിൽ വേണ്ട നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളിലും ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ കത്തിടപാടുകൾ നടത്തേണ്ടിവരുന്ന ഫയലുകളിലെ കുറിപ്പുഫയലുകളും ഉത്തരവുകളും കർശനമായും മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

23. ഔദ്യോഗിക കാര്യനിർവ്വഹണത്തിനായി ചീഫ് എഞ്ചിനീയർ (ജല സേചനവും ഭരണവും) വകുപ്പിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന പ്രത്യേകമായുള്ള കോഡുകൾ, പൊതുമരാമത്ത് മാനുവൽ, പൊതുമരാമത്ത് കോഡ്, പൊതുമരാമത്ത് അക്കൗണ്ട് കോഡ് എന്നിവയാണ്. ഇവ ഇംഗ്ലീഷിലുള്ളതും സർക്കാർ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളുമാണ്. വകുപ്പിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഫാറങ്ങൾ സാങ്കേതികമായ പദങ്ങൾ നിറഞ്ഞവയായതിനാൽ അവ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുവാൻ ഏറെ ബുദ്ധിമുട്ടനുഭവപ്പെടുന്നുവെന്നും പ്രസ്തുത ഫാറങ്ങളുടെ ഭാഷാപരിവർത്തനം നടത്തുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചുവരുന്നുവെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. പൂർണ്ണമായും ഔദ്യോഗികഭാഷ എന്ന നയം പ്രാവർത്തികമാക്കുക എന്ന ലക്ഷ്യം മുൻനിർത്തി വകുപ്പിൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുള്ള ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ സമിതി കൃത്യമായ ഇടവേളകളിൽ യോഗം ചേർന്ന് ഭാഷാപ്രയോഗ പുരോഗതി അവലോകനം ചെയ്തുവരുന്നുവെന്ന് സമിതിക്ക് ലഭിച്ച മറുപടികളിൽ

രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. ബോർഡുകൾ, സൂചകങ്ങൾ, ശിലാഫലകങ്ങൾ, വാഹനങ്ങൾ എന്നിവയിലെല്ലാം ഇംഗ്ലീഷിനോടൊപ്പം മലയാളവും ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടെന്നും വകുപ്പിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന പദാവലികൾ ഉൾപ്പെടുത്തി ശബ്ദകോശം തയ്യാറാക്കി വരുന്നുണ്ടെന്നും ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു. ചീഫ് എഞ്ചിനീയർ (ജലസേചനവും ഭരണവും) ഓഫീസിൽ മലയാളം നന്നായി കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന എല്ലാ വിഭാഗങ്ങളിൽ നിന്നുമുള്ള ഓരോ ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് വീതം ഭാഷാവാരാചരണത്തോടനുബന്ധിച്ച് പാരിതോഷികം നൽകിവരുന്നത് അഭിനന്ദാർഹമാണെന്ന് സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.

24. ഭൂജലവകുപ്പിൽ സാധാരണക്കാരുമായി ആശയവിനിമയം നടത്തുവാൻ മലയാളം തന്നെയാണ് ഉപയോഗിക്കുന്നതെന്നും ശാസ്ത്ര-സാങ്കേതിക പദങ്ങൾക്ക് അനുയോജ്യമായ മലയാള പദങ്ങൾ യൂണികോഡ് ഫോണ്ടിൽ തയ്യാറാക്കി വകുപ്പുതല പദകോശം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിനായി ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗികഭാഷ) വകുപ്പിന് സമർപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ബോർഡുകൾ, സൂചകങ്ങൾ, വാഹനങ്ങളുടെ ബോർഡുകൾ എന്നിവ മലയാളത്തിലാണെന്നും കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടെന്നും രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു.

25. കേരള ജല അതോറിറ്റിയ്ക്ക് കേന്ദ്ര സർക്കാർ, അക്കൗണ്ടന്റ് ജനറൽ, മറ്റ് പൊതു/സ്വകാര്യമേഖലാ സ്ഥാപനങ്ങൾ എന്നിവയുമായി നിരന്തരമായി ബന്ധപ്പെടേണ്ടതുളളതിനാൽ പൂർണ്ണമായും മലയാളം ഉപയോഗിക്കുവാൻ കഴിയുന്നില്ലെങ്കിലും സാധ്യമാകുന്ന മേഖലകളിലെല്ലാം കഴിയുന്നത്ര മലയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. പ്രസ്തുത സ്ഥാപനം ലഭ്യമാക്കുന്ന സേവനങ്ങൾ വിശദീകരിച്ചുകൊണ്ടുള്ള പൗരാവകാശരേഖ, ജെ.ബി.ഐ.സി. സഹായത്തോടെയുള്ള ശുദ്ധജല വിതരണ പദ്ധതിയിൽ നിന്ന് വാട്ടർ കണക്ഷൻ ലഭിക്കുന്നതിന് വേണ്ടിയുള്ള അപേക്ഷാഫാറം, രജിസ്ട്രേഷൻ അറിയിപ്പ്, സാധ്യതാ പഠനറിപ്പോർട്ട്, ഫീസ് അടയ്ക്കുന്നതിനുള്ള നിർദ്ദേശം എന്നിവയും പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാണ് പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുള്ളതെന്ന് സമിതിയ്ക്ക് ലഭിച്ച മറുപടികൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു.

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനം ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും നിരീക്ഷിക്കുന്നതിനുമായി ഏകോപനാധികാരിയെ ചുമതലപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടെങ്കിലും ഔദ്യോഗിക ഭാഷാമാറ്റത്തിന് ഓരോ വകുപ്പിലും ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്ന് സർക്കാർ നിശ്ചയിച്ചിട്ടുള്ള സമിതികളും വിവർത്തന സെല്ലും വകുപ്പിൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടില്ലായെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, ജലവിഭവ വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ പരിധിയിലുള്ള എല്ലാ സ്ഥാപനങ്ങളിലും ഔദ്യോഗിക ഭാഷാമാറ്റത്തിന് ഓരോ വകുപ്പിനും ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്ന് സർക്കാർ നിഷ്കർഷിച്ചിരിക്കുന്ന സമിതികളും പരിഭാഷാസെല്ലും രൂപീകരിക്കുന്നതിനും വകുപ്പുകളിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഫാറങ്ങളും മറ്റുരേഖകളും മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനും അടിയന്തര നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

വ്യവസായ വകുപ്പ്

26. സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭരണവകുപ്പായ വ്യവസായ വകുപ്പിൽ പരമാവധി ഫയലുകളും മലയാളത്തിൽ തന്നെയാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെന്നും പൊതുമേഖലാസ്ഥാപനങ്ങളും കോടതി വ്യവഹാരവുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫയലുകളും അന്യസംസ്ഥാനങ്ങളുമായുള്ള കത്തിടപാടുകളുമാണ് പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാക്കുവാൻ സാധിക്കാത്തതെന്നും തെളിവെടുപ്പുവേളയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥൻ സമിതിയെ ബോധിപ്പിച്ചു.

27. വ്യവസായ വകുപ്പിൽ നിന്നും വകുപ്പിന്റെ കീഴിലുള്ള ഉപവകുപ്പുകളിൽ നിന്നും ലഭിക്കുന്ന മറുപടികളിൽ “പരിശോധിച്ചു വരുന്നു,” “അന്വേഷിച്ചു വരുന്നു” എന്നീ രീതിയിൽ സ്ഥിരമായി മറുപടി തരുന്ന പ്രവണതയാണ് കാണുന്നതെന്നും മാതൃഭാഷയോട് ആത്മാർത്ഥമായ സമീപനം സ്വീകരിക്കാത്ത രീതിയിൽ വ്യവസായ വകുപ്പ് മാറിയിരിക്കുകയാണെന്നും സമിതി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാനാഗ്രഹിക്കുന്നു. എല്ലാ ഇംഗ്ലീഷ് വാക്കുകൾക്കും പകരമായി മലയാള പദങ്ങൾ വേണമെന്നില്ലെന്നും പ്രയോഗത്തിലെ തഴക്കവും പഴക്കവും കൊണ്ട് അർത്ഥവ്യക്തത ആർജ്ജിച്ചതും മലയാളത്തിന് സമാനമാംവിധം സാധാരണക്കാർ പോലും ഉപയോഗിച്ചു വരുന്ന അന്യഭാഷാ പദങ്ങൾ ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ അപാകതയില്ലെന്നും പൊതുജനങ്ങൾക്ക് മനസ്സിലാകുന്ന

ഭാഷയിലായിരിക്കണമെന്നതാണ് പ്രധാനകാര്യമെന്നും സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. വ്യവസായ വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ ഉപവകുപ്പുകളിലും അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളിലും സാധ്യമാകുന്ന തലങ്ങളിലെല്ലാം മലയാളഭാഷ ഉപയോഗിക്കണമെന്നും പ്രസ്തുത വകുപ്പുകളിൽ/സ്ഥാപനങ്ങളിൽ നിന്നും പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഉത്തരവുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിന് അടിയന്തര നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

28. വ്യവസായ വകുപ്പ്, വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഉപവകുപ്പുകൾ എന്നിവിടങ്ങളിലെ വകുപ്പു മേധാവികൾ അവരുടെ കീഴിലുള്ള ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് ഐ.എം.ജി. വഴി ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പരിശീലനം നൽകുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

29. വ്യവസായ വാണിജ്യ ഡയറക്ടറേറ്റിലെ 80% ഫയലുകളും മലയാളത്തിൽ തന്നെയാണ് കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെന്നും കേന്ദ്രഗവൺമെന്റ്, കോടതി, അന്യസംസ്ഥാനങ്ങൾ എന്നിവിടങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫയലുകൾ മാത്രമാണ് ഇംഗ്ലീഷിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതെന്നും ബന്ധപ്പെട്ട വകുപ്പുദ്യോഗസ്ഥൻ സമിതിയെ അറിയിച്ചു. വകുപ്പിൽ പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഭാഷാ പ്രയോഗപുരോഗതി വിലയിരുത്തുന്നതിനായി ഏകോപനാധികാരിയെ നിയോഗിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും വകുപ്പുതല പദകോശം തയ്യാറാക്കി ഔദ്യോഗികഭാഷാ വകുപ്പിന്റെ അംഗീകാരത്തിനായി അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുണ്ടെന്നും ഓഫീസുകളിലെയും വാഹനങ്ങളുടെയും ബോർഡുകൾ മലയാളത്തിലാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു.

30. കേരളത്തിന് അനുയോജ്യമായ വ്യവസായങ്ങൾ ആരംഭിക്കുന്നതിന് സഹായകരമായ വിവരങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തി വകുപ്പിൽ നിന്നും പുറത്തിറക്കിയ സി.ഡി. ഇംഗ്ലീഷിൽ പുറപ്പെടുവിച്ച നടപടി തെറ്റാണെന്ന് സമിതി വിലയിരുത്തുകയും സി.ഡി.യിലെ വിവരങ്ങൾ കാലോചിതമായി പരിഷ്കരിച്ച് വിവരങ്ങൾ മലയാളത്തിലാക്കണമെന്ന് മുൻ സമിതി ശുപാർശ ചെയ്തിരുന്നുവെങ്കിലും ആയത് നാളിതുവരെ നടപ്പിലാക്കിയിട്ടില്ലായെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, പ്രസ്തുത സി.ഡി. യിലെ വിവരങ്ങൾ കാലോചിതമായി പരിഷ്കരിച്ച് അവ മലയാളത്തിൽ കൂടി ലഭ്യമാക്കുവാനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

31. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി സ്വീകരിക്കേണ്ട നടപടികളുടെ ചെലവുകൾക്കായി ബഡ്ജറ്റിൽ പതിനായിരം രൂപ വകയിരുത്തിയിട്ടുണ്ടെങ്കിലും ആയത് പ്രസ്തുത ആവശ്യത്തി ലേക്കായി ചെലവഴിച്ചിട്ടില്ലായെന്ന് തെളിവെടുപ്പുവേളയിൽ സമിതിയ്ക്ക് അറിയാൻ കഴിഞ്ഞു. ആയതിനാൽ, ഭരണഭാഷാ പ്രയോഗ പുരോഗതിയുടെ പ്രവർത്തനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങൾക്കായി ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തിയിട്ടുള്ള തുക അതത് സാമ്പത്തിക വർഷം തന്നെ ഉപയോഗപ്പെടുത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

32. മൈനിംഗ് ആന്റ് ജിയോളജി വകുപ്പിൽ പരിഭാഷ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ടുവരുന്ന സാങ്കേതിക പദങ്ങളുടെ ഒരു പദകോശം തയ്യാറാക്കി സർക്കാരിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുണ്ടെന്നും പരിഭാഷാ സെല്ലിന്റെ പ്രവർത്തനത്തിനായി ഒരു ഏകോപനാധികാരിയെ നിയമിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും കോടതി വ്യവഹാരവും കേന്ദ്രസർക്കാരുമായി ബന്ധപ്പെട്ടു വരുന്ന ഫയലുകളൊഴികെ ബാക്കിയുള്ള ഫയലുകൾ മുഴുവനും മലയാളത്തിൽ തന്നെയാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തു വരുന്നതെന്നും സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു.

33. കേന്ദ്രസർക്കാരിന്റെ നിയമവും ചട്ടങ്ങളും അനുസരിച്ചുള്ള ഫാറങ്ങൾ ദ്വിഭാഷയിൽ ലഭ്യമാക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ പുരോഗമിച്ച് വരുന്നുണ്ടെന്നും കുറച്ചു ഫാറങ്ങൾ മാത്രമേ മലയാളത്തിലേയ്ക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളുവെന്നും കേന്ദ്രനിയമമായ “1957-ലെ മൈൻസ് ആന്റ് മിനറൽസ് റഗുലേഷൻ ആന്റ് ഡെവലപ്പ്മെന്റ് ആക്ട് ” പരിഷ്കരിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ കേന്ദ്രസർക്കാർ സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും ആയത് ലഭ്യമാകുന്ന മുറയ്ക്ക് ഫാറങ്ങളിൽ ആവശ്യമായ മാറ്റം വരുത്തി മലയാളത്തിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതാണെന്നും തെളിവെടുപ്പു വേളയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട വകുപ്പു സെക്രട്ടറി സമിതിയ്ക്ക് തെളിവു നൽകി. ആയതിനാൽ, മൈനിംഗ് ആന്റ് ജിയോളജി വകുപ്പിൽ കേന്ദ്രനിയമങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ടുള്ള ഫാറങ്ങൾ ദ്വിഭാഷയിൽ ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും ആയത് സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

ഊർജ്ജ വകുപ്പ്

34. സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭരണ വകുപ്പായ ഊർജ്ജ വകുപ്പിന്റെ കീഴിൽ കേരള സംസ്ഥാന വൈദ്യുതി ബോർഡ്, ചീഫ് ഇലക്ട്രിക്കൽ ഇൻസ്പെക്ടറേറ്റ്, എനർജി മാനേജ്മെന്റ് സെന്റർ, അനെർട്ട് എന്നീ സ്ഥാപനങ്ങൾ നിലവിലുണ്ട്.

35. ഊർജ്ജ വകുപ്പിന്റെ പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ, ശിലാഫലകങ്ങൾ തുടങ്ങിയവ മലയാളത്തിലേക്ക് മാറ്റിയിട്ടുള്ളതായും ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനു വേണ്ടി ഊർജ്ജ വകുപ്പിൽ ഇതിനായി ഒരു പ്രത്യേക സമിതി രൂപീകരിക്കുകയും കഴിഞ്ഞ ഒരു വർഷത്തിനുള്ളിൽ പരമാവധി ഫയലുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുള്ളതായും തെളിവെടുപ്പു വേളയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥൻ സമിതിയെ അറിയിക്കുകയുണ്ടായി.

36. മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന ഫയലുകളുടെ എണ്ണമാണ് ഭാഷാപ്രയോഗ പുരോഗതിയുടെ നിരക്ക് എത്ര ശതമാനമാണെന്ന് നിശ്ചയിക്കുന്നതിനുള്ള മാനദണ്ഡമായി സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളതെന്നതിനാൽ വകുപ്പിൽ ഫയലുകൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുമ്പോൾ ഓരോ വാക്കിനും പകരം മലയാളം വാക്ക് കണ്ടുപിടിച്ച് എഴുതേണ്ട ആവശ്യമില്ലെന്നും ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള പദങ്ങൾക്ക് തത്തുല്യമായി മലയാളം പദങ്ങൾ ഇല്ലെങ്കിൽ ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള വാക്കുകൾ തന്നെ മലയാളത്തിൽ എഴുതിയാൽ മതിയെന്നും സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. ഊർജ്ജ വകുപ്പിൽ ഭാഷാ മാറ്റ പുരോഗതി നിരക്ക് 100% ആയി വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നതിനും ജീവനക്കാർക്ക് ആവശ്യമായ പ്രോത്സാഹനം നൽകുന്നതിനും നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

37. ഊർജ്ജ വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ കീഴിലുള്ള സ്ഥാപനങ്ങളിലും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനു ഫലപ്രദമായ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കുന്നതിനുവേണ്ടി സർക്കുലർ പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും മലയാളത്തിൽ ഫയലുകൾ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് ഐ.എം.ജി. മുഖേന പരിശീലനം നൽകുന്നുണ്ടെന്നും പുതുതായി സ്ഥാപിച്ച എല്ലാ കമ്പ്യൂട്ടറുകളിലും മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയർ സജ്ജീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു.

38. കേരള സംസ്ഥാന വൈദ്യുതി ബോർഡിൽ സാമാന്യം എല്ലാ വാക്കുകളും ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള പദകോശം തയ്യാറാക്കി ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ) വകുപ്പിന് അംഗീകാരത്തിനായി സമർപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും സർവ്വീസ് കണക്ഷനുള്ള അപേക്ഷാഫാറം, വൈദ്യുതി ബിൽ, വൈദ്യുതി വിച്ഛേദന അറിയിപ്പ് തുടങ്ങി പൊതുജനങ്ങളുമായി ബന്ധമുള്ള മിക്കവാറും എല്ലാ കാര്യങ്ങളും മലയാളത്തിൽ തന്നെയാണ് തയ്യാറാക്കി നൽകുന്നതെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ദർഘാസുകൾ, പരസ്യങ്ങൾ, ബോർഡിന്റെ ഔദ്യോഗിക വാർത്താപത്രികയായ 'സ്പന്ദനം' എന്നിവ മലയാളത്തിലാണ് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നത്. ഓഫീസുകളിലെ മിക്കവാറും എല്ലാ ബോർഡുകളും മലയാളത്തിൽ കൂടി രേഖപ്പെടുത്തി പ്രദർശിപ്പിക്കുന്നുണ്ടെന്നും സ്ഥലംമാറ്റ ഉത്തരവുകൾ മലയാളത്തിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്നുണ്ടെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. മാനവവിഭവശേഷി വിഭാഗത്തിന്റെ കീഴിൽ ജീവനക്കാർക്ക് മലയാളം ടൈപ്പിംഗിൽ പരിശീലനം നൽകി വരുന്നുണ്ടെങ്കിലും ബോർഡിലെ എല്ലാ സെക്ഷനുകളിലെയും ടൈപ്പിസ്റ്റുമാരുടെയും കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റുമാരുടെയും കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ സംവിധാനം സ്ഥാപിച്ചിട്ടില്ലായെന്ന് സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, വൈദ്യുതി ബോർഡിനു കീഴിലുള്ള വിവിധ ഓഫീസുകളിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ഉൾപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ ആരംഭിക്കണമെന്നും ആയത് സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

39. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ മാറ്റത്തിന് ഓരോ വകുപ്പിലും ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്ന് സർക്കാർ നിശ്ചയിച്ചിട്ടുള്ള സമിതിയും വിവർത്തനസെല്ലും വകുപ്പിൽ നിലവിൽ വന്നിട്ടുണ്ടെങ്കിലും അവ ക്ലിപ്തമായ കാലാവധിയിൽ യോഗം ചേരുന്നില്ലായെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, ഔദ്യോഗിക ഭാഷാമാറ്റത്തിനായി വൈദ്യുതി ബോർഡിൽ രൂപീകരിച്ച് പ്രവർത്തനം ആരംഭിച്ചിട്ടുള്ള സമിതിയും വിവർത്തനസെല്ലും നിശ്ചിത കാലാവധിയിൽ യോഗം ചേർന്ന് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രയോഗപുരോഗതി വിലയിരുത്തുകയും ആവശ്യമായ നിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകുകയും ചെയ്യണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

40. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും സത്വരമായി നിരീക്ഷിക്കുന്നതിനും വിലയിരുത്തുന്നതിനും ചീഫ് എഞ്ചിനീയർ (എച്ച്.ആർ.എം) നെ ചുമതലപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി സ്വീകരിക്കേണ്ട നടപടികളുടെ ചെലവിനങ്ങൾക്കായി ഒരു തുക ഈയാവശ്യങ്ങൾക്കു മാത്രം വിനിയോഗിക്കത്തക്ക വിധത്തിൽ ഓരോ ഓഫീസിന്റെയും ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തണമെന്ന മുൻ സമിതിയുടെ ശുപാർശ വൈദ്യുതി ബോർഡിൽ നടപ്പിലാക്കിയിട്ടില്ലായെന്നത് സമിതിയുടെ ശ്രദ്ധയിൽപ്പെടുകയുണ്ടായി. ആയതിനാൽ, ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി സ്വീകരിക്കേണ്ട നടപടികളുടെ ചെലവിനങ്ങൾക്കായി മതിയായ ഒരു തുക വൈദ്യുതി ബോർഡിന്റെ ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

41. ചീഫ് ഇലക്ട്രിക്കൽ ഇൻസ്പെക്ടറേറ്റിലെ 91% ഫയലുകളും മലയാളത്തിൽ ആക്കിയിട്ടുണ്ടെന്നും മൂന്നു പ്രാവശ്യം 'സത്സേവന പുരസ്കാരം' ലഭിച്ചത് ഊർജ്ജ വകുപ്പിനു മാത്രമാണെന്നും തെളിവെടുപ്പ് വേളയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥൻ സമിതിയെ ധരിപ്പിച്ചു. ടെണ്ടർ ഫാറങ്ങൾ, അപേക്ഷാ ഫാറങ്ങൾ എന്നിവയെല്ലാം ഇംഗ്ലീഷിൽ നിന്നും മലയാളത്തിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്ത് ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടെന്നും അവയുടെ ഇംഗ്ലീഷ്/മലയാളം പകർപ്പുകൾ വെബ് സൈറ്റിൽ ലഭ്യമാണെന്നും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും സത്വരമായി നിരീക്ഷിക്കുന്നതിനുമായി ഏകോപനാധികാരിയെ ചുമതലപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു.

42. ബോർഡുകൾ, ശിലാഫലകങ്ങൾ, സൂചകങ്ങൾ എന്നിവയിൽ ഇംഗ്ലീഷിനോടൊപ്പം മലയാളവും ഉപയോഗിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും വാഹനങ്ങളിലെ ബോർഡുകളിൽ മലയാളത്തിൽ എഴുതിയിട്ടില്ലായെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, ചീഫ് ഇലക്ട്രിക്കൽ ഇൻസ്പെക്ടറേറ്റിലെ വാഹനങ്ങളിലെ ബോർഡുകൾ ഇംഗ്ലീഷിനോടൊപ്പം മലയാളത്തിലും നിർബന്ധമായും എഴുതുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

43. അനെർട്ടിന് പ്രത്യേകമായി മാനുവലുകളോ കോഡുകളോ നിലവിലില്ലെന്നും ഓഫീസുകളിൽ ഔദ്യോഗികഭാഷ മലയാളമാക്കുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി സ്വീകരിക്കേണ്ട നടപടികളുടെ ചെലവിനങ്ങൾക്കായി തുക ആവശ്യമായി വരുന്ന മുറയ്ക്ക് അനുദ്യോഗിക ഫണ്ടിൽ നിന്നും വിനിയോഗിക്കാറാണ് പതിവെന്നും ഫാറങ്ങൾ, കരാർരേഖകൾ എന്നിവ മലയാളത്തിലേക്ക് മാറ്റിയിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു. എന്നാൽ, പരസ്യങ്ങൾ, ഉടമ്പടികൾ തുടങ്ങിയവ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ലായെന്നും പരിഭാഷ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടില്ലായെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, അനെർട്ടിൽ ഒരു പരിഭാഷാ സെൽ അടിയന്തരമായി രൂപീകരിക്കണമെന്നും ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഫാറങ്ങളിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുവാൻ അവശേഷിക്കുന്നവ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുവാൻ വേണ്ടനടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും പരിഭാഷാ നടപടികൾ ഉടൻ പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

44. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ മാറ്റത്തിന് ഓരോ വകുപ്പിലും ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്ന് സർക്കാർ നിശ്ചയിച്ചിട്ടുള്ള സമിതികൾ രൂപീകരിക്കുകയോ ഭരണഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും സത്വരമായി നിരീക്ഷിക്കുന്നതിനും ഔദ്യോഗികമായി ഒരു ഉദ്യോഗസ്ഥനെ ചുമതലപ്പെടുത്തുകയോ ചെയ്തിട്ടില്ലായെന്ന് സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ചുള്ള നടപടികളുടെ മേൽനോട്ടത്തിനും പുരോഗതി ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്നതിനുമായി അനെർട്ടിൽ ഒരു സമിതി സത്വരമായി രൂപീകരിക്കണമെന്നും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിൽ ആക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും നിരീക്ഷിക്കുന്നതിനുമായി ഒരു ഉദ്യോഗസ്ഥനെ അടിയന്തരമായി ചുമതലപ്പെടുത്തണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

എന്നർജി മാനേജ്മെന്റ് സെന്റർ

45. ഔദ്യോഗികകാര്യ നിർവ്വഹണത്തിനായി എന്നർജി മാനേജ്മെന്റ് സെന്ററിൽ പ്രത്യേക കോഡുകളോ മാനുവലുകളോ നിലവിലില്ല. സർക്കാർ വകുപ്പുകളിൽ പൊതുവായി ഉപയോഗിക്കുന്ന കോഡുകളും മാനുവലുകളുമാണ് പ്രസ്തുത

സ്ഥാപനത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്നതെന്നും ഊർജ്ജ സംരക്ഷണ ബോധവൽക്കരണ പരിപാടികൾക്കുള്ള ലഘുലേഖകളും പുസ്തകങ്ങളും മലയാളത്തിൽ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നുണ്ടെന്നും കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ഭരണ ശബ്ദാവലി പ്രസ്തുത സ്ഥാപനത്തിലെ എല്ലാ വിഭാഗങ്ങളിലും ലഭ്യമാക്കിയിട്ടുണ്ടെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും നിരീക്ഷിക്കുന്നതിനുമായി സെന്ററിൽ ഒരു ഏകോപനാധികാരിയെ ചുമതലപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ചുള്ള നടപടികളുടെ മേൽനോട്ടത്തിനും പുരോഗതി ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്നതിനുമായി ആറ് അംഗങ്ങളുള്ള ഒരു സമിതി രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും പ്രസ്തുത കമ്മിറ്റി നിശ്ചിത ഇടവേളകളിൽ യോഗം ചേർന്ന് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ മാറ്റ പുരോഗതി വിലയിരുത്തുകയും ആവശ്യമായ നിർദ്ദേശങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യാറുണ്ടെന്നും രേഖകളിൽ പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നു. എന്നാൽ, സ്ഥാപനത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന ഫാറങ്ങൾ, മറ്റു രേഖകൾ തുടങ്ങിയവയുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കുന്നതിനുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങൾ കാര്യക്ഷമമായി നടക്കുന്നില്ലായെന്ന് ഇത്തരൂണത്തിൽ സമിതി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കാനാഗ്രഹിക്കുന്നു. ആയതിനാൽ, എന്നർജി മാനേജ്മെന്റ് സെന്ററിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ അടങ്ങിയ ദർഘാസുകൾ, ഉടമ്പടികൾ, ഫാറങ്ങൾ, രജിസ്റ്ററുകൾ തുടങ്ങിയവ മലയാളത്തിലേയ്ക്ക് തർജ്ജമചെയ്ത് പ്രയോഗത്തിൽ കൊണ്ടുവരുന്നതിനുള്ള ഊർജ്ജിത നടപടികൾ കൈക്കൊള്ളണമെന്നും അവ സമയബന്ധിതമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്തി ഉപയോഗിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

പൊതുവായ ശുപാർശകൾ

46. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രയോഗം സമയബന്ധിതമായും കാര്യക്ഷമമായും പ്രാവർത്തികമാക്കുന്നതിലേയ്ക്കായി എല്ലാ വകുപ്പുകളിലും ആവശ്യമായ തുക ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തുന്നതിനായി ഒരു പ്രത്യേക ശീർഷകം ലഭ്യമാക്കണമെന്നും വിവിധ വകുപ്പുകളിലെ പ്രവർത്തന മേഖലയുടെ വ്യാപ്തി കണക്കാക്കി പ്രസ്തുത ശീർഷകത്തിൽ മതിയായ തുക അനുവദിക്കണമെന്നും ഇതിനായി 10 കോടിയിൽ കുറയാത്ത തുക 2013-2014 സാമ്പത്തിക വർഷത്തെ ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തുവാൻ

വേണ്ട നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും ധനകാര്യവകുപ്പിനോട് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

47. സംസ്ഥാനതലത്തിൽ ഗ്രന്ഥരചനാ പുരസ്കാരമായി നൽകുന്ന തുക 10,000/- രൂപ ഒട്ടും ആകർഷണീയമല്ല. ആകയാൽ ഒന്നാം സ്ഥാനത്തിന് അർഹരാകുന്ന വർക്കു നൽകുന്ന സംഖ്യ 10,000/- രൂപയിൽ നിന്നും 25,000/- രൂപയായി വർദ്ധിപ്പിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

48. ഒരു ജനതയുടെ എല്ലാതരത്തിലുമുള്ള സാംസ്കാരികാഭിവൃദ്ധിയുടെയും അടിത്തറയായ മാതൃഭാഷ, ഭരണഭാഷയാകുന്നതോടുകൂടി ഭരണരംഗത്ത് ഉദാത്തമായ മാറ്റങ്ങൾ തന്നെ ദർശിക്കാവുന്നതാണ്. ആധുനിക യുഗത്തിൽ ജനങ്ങളെ ഏറെ സ്വാധീനിക്കുന്ന ദൃശ്യ-ശ്രവ്യ മാധ്യമങ്ങളുടെ നിസ്തുലമായ പിന്തുണയോടെ മാത്രമേ ശരിയായ മാതൃഭാഷാ അവബോധം സമൂഹത്തിൽ വളർത്തിയെടുക്കാൻ കഴിയുകയുള്ളൂ. ലളിതവും സുതാര്യവും അർത്ഥശക്തം യ്ക്കിടനൽകാത്തതും ഔചിത്യപൂർണ്ണവുമായ മലയാളം ഭരണഭാഷയായി മാറ്റുന്നതിൽ ഓരോ വ്യക്തിക്കും നിർണ്ണായക പങ്കുവഹിക്കാനുണ്ട്. നിയമപരമായ ബാധ്യത എന്നതിലുപരി സ്വന്തം ഭാഷയോടുള്ള പ്രതിബദ്ധതയിൽ ആരോഗ്യകരമായ മാറ്റം നമ്മൾ വരുത്തേണ്ടതാണ്. ഭാഷ നമ്മുടെ അഭിമാനത്തിന്റെയും അന്തസ്സിന്റെയും ഉറവിടമാണ് എന്ന ധാരണയോടെ പ്രവർത്തിച്ചാൽ ഭരണഭാഷാ മാറ്റം ത്വരിതഗതിയിലാകും. ഈ പ്രവർത്തനങ്ങൾക്ക് എല്ലാവിഭാഗം ജനങ്ങളിൽ നിന്നും ആത്മാർത്ഥമായ പിന്തുണ ലഭിക്കുമെന്ന് സമിതി ഇത്തരൂണത്തിൽ പ്രത്യാശിക്കുന്നു.

തിരുവനന്തപുരം,
2013 മാർച്ച് 5.

പാലോട് രവി,
അദ്ധ്യക്ഷൻ,
ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി.

അനുബന്ധം

സമിതിയുടെ നിർദ്ദേശങ്ങളും ശുപാർശകളും

ക്രമ നമ്പർ	വകുപ്പ്	ഖണ്ഡിക നമ്പർ	ഖണ്ഡികയിലെ നിർദ്ദേശങ്ങൾ/ ശുപാർശകൾ
(1)	(2)	(3)	(4)
1.	പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പ്	9	<p>പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിലെ ഭാഷാപ്രയോഗപുരോഗതി നിരക്ക് കുറഞ്ഞ സാഹചര്യം കണക്കിലെടുത്ത് ചീഫ് എഞ്ചിനീയർ തലത്തിലുള്ള ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥരുമായി വകുപ്പുസെക്രട്ടറി ഒരു യോഗം വിളിച്ചുചേർക്കണമെന്നും വകുപ്പിലെയും ഉപവകുപ്പുകളിലെയും ഭാഷാപ്രയോഗ പുരോഗതി മെച്ചപ്പെടുത്തുന്നതിനായുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഉൾപ്പെടുത്തിക്കൊണ്ട് ഒരു കർമ്മ പദ്ധതി തയ്യാറാക്കണമെന്നും ആയത് സമയബന്ധിതമായി നടപ്പിലാക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
2.	”	10	<p>ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് ഉദ്യോഗസ്ഥരെ സുസജ്ജരാക്കുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിലെയും വകുപ്പിന് കീഴിലുള്ള ഉപവകുപ്പുകളിലെയും ക്ലാസ്സ്-3 വിഭാഗത്തിൽപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് മലയാളഭാഷാപരിശീലനം നൽകുവാൻ നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>

3.	പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പ്	11	<p>വകുപ്പിൽ നടത്തുന്ന ആഭ്യന്തര പരിശോധനാ സംവിധാനത്തിൽ ഇനി മുതൽ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രയോഗപുരോഗതി കൂടി ഒരു ഇനമായി ഉൾപ്പെടുത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
4.	”	13	<p>പൊതുമരാമത്ത് വകുപ്പിലെ പരിഭാഷാസെൽ കാര്യക്ഷമമാക്കണമെന്നും വകുപ്പിലെ മാനലിന്റെയും കരാർ പത്രത്തിന്റെയും പരിഷ്കരണവും തർജ്ജമയും സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
5.	ഭവന നിർമ്മാണ വകുപ്പ്	15	<p>ഭവനനിർമ്മാണ വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ കീഴിലുള്ള ഉപവകുപ്പുകളിലും സ്ഥാപനങ്ങളിലും പുതുതായി ആരംഭിക്കുന്ന എല്ലാ ഫയലുകളും മലയാളത്തിൽ തന്നെ എഴുതണമെന്നും മലയാളത്തിൽ എഴുതിത്തുടങ്ങിയ ഫയലുകളിൽ എല്ലാ തലങ്ങളിലും മലയാളത്തിൽ മാത്രമേ എഴുതാൻ പാടുള്ളൂ എന്ന ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിന്റെ നിർദ്ദേശം കർശനമായി നടപ്പിലാക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>

<p>6.</p>	<p>ഭവന നിർമ്മാണ വകുപ്പ്</p>	<p>17</p>	<p>സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭവനനിർമ്മാണ വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളിലും വെബ് സൈറ്റ് മലയാള ഭാഷയിൽക്കൂടി ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് സ്വീകരിച്ചുവരുന്ന നടപടികൾ അടിയന്തരമായി പൂർത്തിയാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>7.</p>	<p>ഉദ്യോഗസ്ഥ ഭരണ പരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പ്</p>	<p>18</p>	<p>ഭവനനിർമ്മാണ ബോർഡിൽ നിന്നും ഔദ്യോഗികഭാഷ വകുപ്പിന്റെ അംഗീകാരത്തിനായി നൽകിയിരിക്കുന്ന കോഡുകളുടെയും മാനുവലുകളുടെയും സൂക്ഷ്മ പരിശോധന നടത്തി ഭേദഗതികളും തിരുത്തലുകളും ആവശ്യമെങ്കിൽ അവ നിർദ്ദേശിച്ച്, പരിഭാഷ അംഗീകരിച്ച് അടിയന്തരമായി ബോർഡിന് തിരിച്ചുനൽകണമെന്ന് ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിനോട് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>
<p>8.</p>	<p>ഭവന നിർമ്മാണ വകുപ്പ്</p>	<p>19</p>	<p>സംസ്ഥാന നിർമ്മിതി കേന്ദ്രത്തിൽ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഫോറങ്ങളിൽ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുവാൻ അവശേഷിക്കുന്നവയുടെ പരിഭാഷാ നടപടികൾ അടിയന്തരമായി പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും നിലവിൽ പരിഭാഷ പൂർത്തീകരിച്ച എസ്റ്റിമേറ്റ് രേഖകളുടെയും മാനുവലിന്റെയും മറ്റ് ഫോറങ്ങളുടെയും പകർപ്പുകൾ സൂക്ഷ്മപരിശോധനയ്ക്കും അംഗീകാരത്തിനുമായി ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണപരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പിൽ സമർപ്പിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>

<p>9.</p>	<p>ഭവന നിർമ്മാണ വകുപ്പ്.</p>	<p>21</p>	<p>ഹൗസിംഗ് കമ്മീഷണറുടെ കാര്യാലയത്തിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന കോഡുകളുടെയും മാനുവലുകളുടെയും ഫാറങ്ങളുടെയും ഉടമ്പടികളുടെയും പരിഭാഷ സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തിയാക്കുന്നതിന് വേണ്ട നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>10.</p>	<p>ജല വിഭവ വകുപ്പ്.</p>	<p>22</p>	<p>ഫയലുകൾ മലയാളത്തിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് ഉദ്യോഗസ്ഥരെ സുസജ്ജമാക്കുന്നതിനും അവർക്ക് വേണ്ട പ്രോത്സാഹനം നൽകുന്നതിനും വകുപ്പുതലത്തിൽ വേണ്ട നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളിലും ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ കത്തിടപാടുകൾ നടത്തേണ്ടിവരുന്ന ഫയലുകളിലെ കുറിപ്പു ഫയലുകളും ഉത്തരവുകളും കർശനമായും മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>
<p>11.</p>	<p>”</p>	<p>25</p>	<p>ജലവിഭവവകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ പരിധിയിലുള്ള എല്ലാ സ്ഥാപനങ്ങളിലും ഔദ്യോഗികഭാഷാമാറ്റത്തിന് ഓരോ വകുപ്പിനും ഉണ്ടായിരിക്കണമെന്ന് സർക്കാർ നിഷ്കർഷിച്ചിരിക്കുന്ന സമിതികളും പരിഭാഷാ സെല്ലും രൂപീകരിക്കുന്നതിനും വകുപ്പുകളിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഫാറങ്ങളും മറ്റുരേഖകളും മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിനും അടിയന്തര നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>

<p>12.</p>	<p>വ്യവസായ വകുപ്പ്</p>	<p>27</p>	<p>വ്യവസായ വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ ഉപവകുപ്പുകളിലും അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളിലും സാധ്യമാകുന്ന തലങ്ങളിലെല്ലാം മലയാളഭാഷ ഉപയോഗിക്കണമെന്നും പ്രസ്തുത വകുപ്പുകളിൽ/സ്ഥാപനങ്ങളിൽ നിന്നും പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഉത്തരവുകൾ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതിന് അടിയന്തര നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>13.</p>	<p>”</p>	<p>28</p>	<p>വ്യവസായ വകുപ്പ്, വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഉപവകുപ്പുകൾ എന്നിവിടങ്ങളിലെ വകുപ്പു മേധാവികൾ അവരുടെ കീഴിലുള്ള ഉദ്യോഗസ്ഥർക്ക് ഐ.എം.ജി. വഴി ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പരിശീലനം നൽകുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>14.</p>	<p>”</p>	<p>30</p>	<p>വ്യവസായ വകുപ്പിൽ നിന്നും പുറത്തിറക്കിയ സി.ഡി.യിലെ വിവരങ്ങൾ കാലോചിതമായി പരിഷ്കരിച്ച് അവ മലയാളത്തിൽ കൂടി ലഭ്യമാക്കുവാനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>15.</p>	<p>”</p>	<p>31</p>	<p>ഭരണഭാഷാ പ്രയോഗ പുരോഗതിയുടെ പ്രവർത്തനങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങൾക്കായി ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തിയിട്ടുള്ള തുക അതത് സാമ്പത്തിക വർഷം തന്നെ ഉപയോഗപ്പെടുത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>16.</p>	<p>”</p>	<p>33</p>	<p>മൈനിംഗ് ആന്റ് ജിയോളജി വകുപ്പിൽ കേന്ദ്രനിയമങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ടുള്ള ഫാറങ്ങൾ ദ്വിഭാഷയിൽ ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും ആയത് സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>

<p>17.</p>	<p>ഊർജ്ജ വകുപ്പ്</p>	<p>36</p>	<p>ഊർജ്ജ വകുപ്പിൽ ഭാഷാ മാറ്റപുരോഗതി നിരക്ക് 100% ആയ വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നതിനും ജീവനക്കാർക്ക് ആവശ്യമായ പ്രോത്സാഹനം നൽകുന്നതിനും നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>18.</p>	<p>”</p>	<p>38</p>	<p>വൈദ്യുതി ബോർഡിനു കീഴിലുള്ള വിവിധ ഓഫീസുകളിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ ഉൾപ്പെടുത്തുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ ആരംഭിക്കണമെന്നും ആയത് സമയബന്ധിതമായി പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>19.</p>	<p>”</p>	<p>39</p>	<p>ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ മാറ്റത്തിനായി വൈദ്യുതി ബോർഡിൽ രൂപീകരിച്ച് പ്രവർത്തനം ആരംഭിച്ചിട്ടുള്ള സമിതിയും വിവർത്തനസെല്ലും നിശ്ചിത കാലാവധിയിൽ യോഗം ചേർന്ന് ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രയോഗപുരോഗതി വിലയിരുത്തുകയും ആവശ്യമായ നിർദ്ദേശങ്ങൾ നൽകുകയും ചെയ്യണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>20.</p>	<p>”</p>	<p>40</p>	<p>ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ മലയാളമാക്കുന്നതിന്റെ ഭാഗമായി സ്വീകരിക്കേണ്ട നടപടികളുടെ ചെലവിനങ്ങൾക്കായി മതിയായ ഒരു തുക വൈദ്യുതി ബോർഡിന്റെ ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>21.</p>	<p>”</p>	<p>42</p>	<p>ചീഫ് ഇലക്ട്രിക്കൽ ഇൻസ്പെക്ടറേറ്റിലെ വാഹനങ്ങളിലെ ബോർഡുകൾ ഇംഗ്ലീഷിനോടൊപ്പം മലയാളത്തിലും നിർബന്ധമായും എഴുതുന്നതിനുള്ള നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>

<p>22.</p>	<p>ഊർജ്ജ വകുപ്പ്</p>	<p>43</p>	<p>അനെർട്ടിൽ ഒരു പരിഭാഷാ സെൽ അടിയന്തരമായി രൂപീകരിക്കണമെന്നും ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഫാറങ്ങളിൽ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുവാൻ അവശേഷിക്കുന്നവ പരിഭാഷപ്പെടുത്തുവാൻ വേണ്ട നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും പരിഭാഷാ നടപടികൾ ഉടൻ പൂർത്തീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>23.</p>	<p>”</p>	<p>44</p>	<p>ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ചുള്ള നടപടികളുടെ മേൽനോട്ടത്തിനും പുരോഗതി ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്നതിനുമായി അനെർട്ടിൽ ഒരു സമിതി സത്വരമായി രൂപീകരിക്കണമെന്നും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിൽ ആക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും നിരീക്ഷിക്കുന്നതിനുമായി ഒരു ഉദ്യോഗസ്ഥനെ അടിയന്തരമായി ചുമതലപ്പെടുത്തണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>24.</p>		<p>45</p>	<p>എനർജി മാനേജ്മെന്റ് സെന്ററിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന സാങ്കേതിക പദങ്ങൾ അടങ്ങിയ ദർഘാസുകൾ, ഉടമ്പടികൾ, ഫാറങ്ങൾ, രജിസ്റ്ററുകൾ തുടങ്ങിയവ മലയാളത്തിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്ത് പ്രയോഗത്തിൽ കൊണ്ടു വരുന്നതിനുള്ള ഊർജ്ജിത നടപടികൾ കൈക്കൊള്ളണമെന്നും അവ സമയ ബന്ധിതമായി പരിഭാഷപ്പെടുത്തി ഉപയോഗിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>

<p>25.</p>	<p>ധനകാര്യ വകുപ്പ്</p>	<p>46</p>	<p>ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ പ്രയോഗം സമയബന്ധിതമായും കാര്യക്ഷമമായും പ്രാവർത്തികമാക്കുന്നതിലേയ്ക്കായി എല്ലാ വകുപ്പുകളിലും ആവശ്യമായ തുക ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തുന്നതിനായി ഒരു പ്രത്യേക ശീർഷകം ലഭ്യമാക്കണമെന്നും വിവിധ വകുപ്പുകളിലെ പ്രവർത്തന മേഖലയുടെ വ്യാപ്തി കണക്കാക്കി പ്രസ്തുത ശീർഷകത്തിൽ മതിയായ തുക അനുവദിക്കണമെന്നും ഇതിനായി 10 കോടിയിൽ കുറയാത്ത തുക 2013-2014 സാമ്പത്തിക വർഷത്തെ ബഡ്ജറ്റിൽ വകയിരുത്തുവാൻ വേണ്ട നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും ധനകാര്യവകുപ്പിനോട് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>
<p>26.</p>	<p>ഉദ്യോഗസ്ഥഭരണ പരിഷ്കാര (ഔദ്യോഗിക ഭാഷ) വകുപ്പ്</p>	<p>47</p>	<p>സംസ്ഥാനതലത്തിൽ ഗ്രന്ഥരചനാ പുരസ്കാരമായി നൽകുന്ന തുക 10,000/- രൂപ ഒട്ടും ആകർഷണീയമല്ല. ആകയാൽ ഒന്നാം സ്ഥാനത്തിന് അർഹരാകുന്നവർക്കു നൽകുന്ന സംഖ്യ 10,000/- രൂപയിൽ നിന്നും 25,000/- രൂപയായി വർദ്ധിപ്പിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>